

© THE QUEEN'S PRINTER FOR  
ONTARIO  
2000

REPRODUCED WITH PERMISSION

---

L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR  
L'ONTARIO

REPRODUIT AVEC PERMISSION

**micromedia**  
a division of IHS Canada

20 Victoria Street  
Toronto, Ontario M5C 2N8  
Tel.: (416) 362-5211  
Toll Free: 1-800-387-2689  
Fax: (416) 362-6161  
Email: [info@micromedia.on.ca](mailto:info@micromedia.on.ca)



## **Financial Statements of The Public Guardian and Trustee for the Province of Ontario**

March 31, 1998

---

### **Contents**

#### **Message from the Public Guardian and Trustee**

#### **Auditor's Report**

#### **Financial Statements**

##### **Balance Sheet**

##### **Statement of Revenue and Expenditures**

##### **Statement of Fund Balance Unappropriated Fund**

##### **Summary of Significant Accounting Policies**

##### **Notes to Financial Statements**

#### **Schedules**

##### **A - Details of Funds Invested**

##### **B - Income from Funds Invested**

##### **C - Details of Long-Term Investments**

#### **Offices of the Public Guardian and Trustee**

---

### ***Message From The Public Guardian And Trustee***

I am pleased to report that this past year has been a productive and rewarding period for the Office of the Public Guardian and Trustee. The previous two years were very exciting as we implemented the most significant changes in mental health legislation in the last five decades. With this accomplishment now behind us, we have had the opportunity to effect these advances in delivering last resort decision-making for mentally incapable people in a more client-focused way. Significant changes in senior management occurred during this fiscal year.

Jay Chalke, Deputy Public Guardian and Trustee, Legal Services and Susan Himel, the then Public Guardian and Trustee and Assistant Deputy Attorney General departed for new career opportunities.

Susan and Jay were responsible for guiding the implementation of significant achievements in legislative and policy changes, and funding for reinvestment in PGT services.

Work marches on however. Legislation was approved on November 28, 1997, to finalize the merger of the Office of the Accountant of the Ontario Court with the Office of the Public Guardian and Trustee. This brings the portfolio of trust assets that we manage to just under \$1 billion.

With independent advice and assistance from J.P. Marshall Inc., the PGT's Investment Advisory Committee and the Ontario Financing Authority, the Office of the Public Guardian and Trustee developed a three part investment strategy that reflects the level of investment risk appropriate for our clients. Two parts of that

strategy have been successfully implemented. The third awaits passage of new legislation which will widen investment choices for trustees.

As has been our ongoing practice in recent years, once again we measured our performance against public and client expectations as well as by professional standards. Coopers and Lybrand auditors provided us with excellent advice on ways in which we can enhance the value of our services in guardianship investigations among other areas. More recently and from a different perspective, we have initiated a customer service study with the many individuals and organizations that provide services to our vulnerable clients to determine if we can change or improve the services we offer.

A high priority management issue that has been quite central to our workplanning this year and will continue to be so in the coming year is the Year 2000 Project. The Office of the Public Guardian and Trustee has a mission critical mainframe system, business critical information technology systems as well as embedded chips and building infrastructure systems that may be affected at the turn of the century. In addition to the analysis, conversion and testing of all systems, the OPGT, like other areas of government, has comprehensive business contingency plans. These fall back strategies are necessary in the unlikely event that system failures do occur in spite of all best preventive efforts.

As we enter our 80th year of existence, I have great confidence that we have equipped ourselves with the legislative, policy and management tools necessary to continue to fulfill a value-added public service that is worthy of those who need us. I look forward to the challenges ahead with anticipation and enthusiasm.

Debbie A. Oakley  
Public Guardian and Trustee (Acting)

[Back To Index](#)

---

#### ***Auditor's Report***

To the Public Guardian and Trustee for the Province of Ontario and to the Attorney General.

I have audited the balance sheet of the Public Guardian and Trustee for the Province of Ontario as at March 31, 1998 and the statements of "Fund Balance Unappropriated Fund" and "Revenue and Expenditures" for the year then ended. These financial statements are the responsibility of The Public Guardian and Trustee's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Public Guardian and Trustee for the Province of Ontario as at March 31, 1998 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting principles as explained in the "Summary of Significant Accounting Policies".

Toronto, Ontario  
June 25, 1998

K.W. Leishman, CA  
Assistant Provincial Auditor

[Back To Index](#)

<b>As at March 31, 1998</b> <i>(dollars in thousands)</i>	<b>1998</b>	<b>1997</b>
<b>Assets</b>		
<b>Estates and Trusts</b>		
Cash in bank	\$ 4,688	\$ -
Bonds and other debt issues	13,953	11,960
Funds invested (Schedule A)	850,200	871,282
Real estate	44,013	53,237
Stocks and other securities	28,538	22,528
Mortgages and loans receivable	1,666	1,856
Life insurance	2,792	2,909
Other	8,170	8,093
	954,020	971,865
Less: mortgages and loans payable	(2,479)	(4,387)
	<u>\$ 951,541</u>	<u>\$ 967,478</u>
<b>Administration Fund (Note 1)</b>		
Cash in bank	2	103
Accounts receivable	5	21
Funds invested (Schedule A)	59,628	44,291
	59,635	44,415
	<b>\$ 1,011,176</b>	<b>\$ 1,011,893</b>
<b>Liabilities and Fund Balances</b>		
<b>Estates and Trusts</b>		
Bank indebtedness	\$ -	\$ 1,365
Client estates	354,323	378,223
Crown estates	76,456	71,711
Probable escheats (Note 2)	900	1,140
Executorship estates	16,927	13,655
Cemetery trusts	14,360	14,242
Corporate trusts	3,052	3,060
Forfeited corporate assets	3,706	3,768
Suits and matters	472,166	468,938
Land titles	2,345	2,551
Unclaimed balances	1,510	1,482
Unadministered estates	4,099	4,150
Liability to government agencies	1,087	3,155
Other liabilities	610	38
	<u>\$ 951,541</u>	<u>\$ 967,478</u>
<b>Administration Fund (Note 1)</b>		
Current liabilities	201	61
Accrued interest on Estates and Trusts (Note 3)	7,207	-
	<u><b>958,949</b></u>	<u><b>967,539</b></u>
<b>Appropriated Funds</b>		
Assurance Fund (Note 4)	200	200
Litigation Reserve Fund (Note 5)	2,000	2,000
Allowance for Doubtful Accounts Fund (Note 6)	100	100
Medical Consultancy Fund (Note 7)	100	100
<b>Unappropriated Fund</b>		
Surplus	49,827	41,954
	<u><b>52,227</b></u>	<u><b>44,354</b></u>
	<b>\$ 1,011,176</b>	<b>\$ 1,011,893</b>

The accompanying summary of significant accounting policies and notes are an integral part of these financial statements.

[Back To Index](#)

## **Statement of Revenue and Expenditures**

**Year ended March 31, 1998**

<u>(dollars in thousands)</u>	1998	1997
<b>Revenue</b>		
Fees collected		
Client estates	<b>\$ 10,138</b>	\$ 13,914
Crown estates	<b>1,128</b>	1,635
Probable escheats	<b>5</b>	195
Executorship estates	<b>294</b>	606
Charities trusts	<b>302</b>	235
Cemetery trusts	<b>49</b>	61
Corporate trusts	<b>10</b>	7
Forfeited corporate assets	<b>45</b>	39
	<b>11,971</b>	16,692
Bank interest, net of fees	<b>(5)</b>	34
Income from funds invested, net (Schedule B)	<b>15,412</b>	12,870
	<b>27,378</b>	29,596

## Expenditures

Salaries and wages	<b>14,243</b>	15,522
Employee benefits (Note 10)	<b>3,799</b>	2,695
Services	<b>2,899</b>	2,531
Supplies and equipment	<b>384</b>	452
Transportation and communication	<b>1,289</b>	1,190
	<b>22,614</b>	22,390
Less: Amount recovered from the Ministry of the Attorney General	<b>(5,064)</b>	(4,823)
	<b>17,550</b>	17,567
<b>Excess of Revenue over Expenditures for the year</b>	<b>9,828</b>	12,029

[Back To Index](#)

## Statement of Fund Balance - Unappropriated Fund

For the year ended March 31, 1998

<i>(dollars in thousands)</i>	1998	1997
Balance, beginning of year	\$ 41,954	\$ 30,712
Excess of revenue over expenditure for the year	9,828	12,029
Transfer to Consolidated Revenue Fund (Note 8)	(1,700)	(1,700)
Reimbursement of claims on medical consultancy fund (Note 7)	(19)	-
Reimbursement of claims on assurance fund (Note 4)	(51)	(235)
Reimbursement of claims on litigation reserve fund (Note 5)	(185)	(149)
Transfer to increase litigation reserve fund (Note 5)	-	1,297
 <b>Balance, end of year</b>	 <b>49,827</b>	 <b>41,954</b>

[Back To Index](#)

---

### The Public Guardian and Trustee for the Province of Ontario Summary of Significant Accounting Policies March 31, 1998

#### *Nature of Operations*

Legislation introduced in the Provincial Legislature in June 1996 [Government Process Simplification Act (Ministry of the Attorney General, 1996)], received Royal Assent on November 28, 1997 providing for The Public Guardian and Trustee to carry out the duties of the Accountant of the Ontario Court, in addition to the existing duties of The Public Guardian and Trustee. This resulted in the amalgamation of the offices of The Public Guardian and Trustee and the Accountant of the Ontario Court for the fiscal year ended March 31, 1998. The prior year comparative figures have been restated to include the financial position and results of operations of the Accountant of the Ontario Court.

The Public Guardian and Trustee performs duties under a number of statutes with the following main responsibilities:

- the management of estates of mentally incompetent individuals;
- the administration of estates of persons who have died in Ontario intestate and without next-of-kin;
- the gathering of assets on behalf of the Crown under the *Escheats Act* when there is no known owner of those assets or the owner is a corporation no longer in existence;
- the management of funds, mortgages and securities paid into or lodged with the Ontario Court (General Division) on behalf of minors and litigants; and
- a general supervisory role over charities and charitable property.

#### *Basis Of Accounting*

The Organization uses the accrual basis for accounting for the Administrative Fund and funds invested. Assets held on behalf of clients, other than funds invested, are accounted for on a market value basis as explained in the significant accounting policies relating to these items.

#### *Funds Invested*

Funds are invested in high quality fixed income instruments subject to the investment guidelines of the *Financial Administration Act*, and the guidelines and limitations as set by the Office of the Public Guardian and Trustee with emphasis on preservation of capital and maximizing return. These securities are reflected at

cost adjusted for the amortization of premiums or discounts on purchase over the period to maturity, where these securities are intentionally held to maturity.

#### ***Stocks And Bonds Of Estates And Trusts***

Stocks and bonds of Estates and Trusts are recorded at their market value at the time of taking over the Estates and Trusts. An annual adjustment to market value is made, as a minimum, at December 31 each year, with occasional revaluations made during the year.

#### ***Real Estate***

Real estate is recorded at appraised value at the time of incorporation of the trust and is subject to periodic revaluations.

#### ***Life Insurance***

Life insurance is recorded at its cash surrender value at the time of incorporating the trust and is subject to valuation every two years.

#### ***Foreign Currency Translation***

Foreign currency amounts are translated to Canadian dollars as follows:

At the transaction date, each asset, liability, revenue or expense is translated into Canadian dollars by the use of the exchange rate in effect at that date. At the year end date, monetary assets and liabilities are translated into Canadian dollars by using the exchange rate in effect at that date and the resulting foreign exchange gains and losses are included in income in the current period.

#### ***Capital Assets***

Items of a capital nature are charged to operations in the year of acquisition.

#### ***Use of Estimates***

The preparation of financial statements in accordance with the accounting policies noted above requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements, and the reported amounts of revenues and expenditures during the reported period. Actual results could differ from management's best estimates as additional information becomes available in the future.

[Back To Index](#)

---

### **The Public Guardian and Trustee for the Province of Ontario Notes to the Financial Statements March 31, 1998**

#### **1. Administration Fund**

The Administration Fund is the operating account of the Public Guardian and Trustee. It is used to accumulate fees charged each estate for services, as prescribed by the regulations under the *Public Guardian and Trustee Act*, and investment income in excess of interest allowed.

Cash balances in the Administration Fund which are not required for operating purposes are invested along with the cash funds of Estates and Trusts. The Administration Fund receives the net interest income of these investment activities, after interest is allowed on the funds of Estates and Trusts in accordance with regulations under the Act.

All operating expenses of the Office of the Public Guardian and Trustee are paid from the Administration Fund.

## **2. Funds Escheated to the Crown**

The Public Guardian and Trustee is authorized by the *Escheats Act* to take possession of unclaimed property reverting to the Crown under the *Succession Law Reform Act*, *Business Corporations Act*, or common law. After a period of ten years, any property so received by the Public Guardian and Trustee which remains unclaimed is transferred to the Consolidated Revenue Fund of the Province.

During the year \$226,609 (1997- \$2,140,665) was transferred to the Province.

## **3. Accrued Interest on Estates and Trusts**

During the year, the Organization changed its investment strategy and management as investment managers realigned the investment portfolios in conjunction with the amalgamation of the Accountant of the Ontario Court. The change resulted in unusual capital gains in the amount of \$9,867,579 which is being allocated to the Estates and Trusts over a one year period through upward revisions in the Public Guardian and Trustee's prescribed interest rates. An accrual in the amount of \$7,206,875 has been made to reflect the cumulative effect of the increase in prescribed interest rates to be paid out in the subsequent year as the capital gain has been reflected in operations in the year.

## **4. Assurance Fund**

The Regulations under the Act provide that an Assurance Fund shall be established to meet losses for which the Office of the Public Guardian and Trustee might become liable. Accordingly, this fund has been established at \$200,000 by transfers from the Administration Fund.

During the year, the Fund was reimbursed \$50,516 (1997 - \$234,984) from the unappropriated fund.

## **5. Litigation Reserve Fund**

The intent of the Litigation Reserve Fund is to cover costs of an opposing side's legal bills where the Office of the Public Guardian and Trustee is obligated to pay such costs.

During the year, the Fund was reimbursed \$184,725 (1997 - \$148,791) from the unappropriated fund for legal costs incurred on behalf of the clients. During the prior year, in the matter of the Estate of Harold Edwin Ballard, the Office of the Public Guardian and Trustee was awarded costs and disbursements of \$1,297,178 that were incurred from 1994 to 1997.

## **6. Allowance for Doubtful Accounts Fund**

The intent of the Allowance for Doubtful Accounts Fund is to provide for all client accounts whereby The Public Guardian and Trustee has paid expenses on a client's behalf but is not expected to be able to recover the amount from the client.

## **7. Medical Consultancy Fund**

The Medical Consultancy Fund was set up to cover fees of medical consultants for consent to treatment for The Public Guardian and Trustee to make substitute decisions on behalf of mentally incapable persons under the *Regulations of the Public Hospitals Act*.

During the year, the Fund was reimbursed \$18,535 (1997 - \$nil) from the unappropriated fund.

## **8. Transfer to Consolidated Revenue Fund**

During the fiscal year 1993/94 the Province of Ontario initiated expenditure

control plans to generate non-tax revenues and control expenditures. As a result of these plans, the Organization was required to contribute annually \$1,700,000 to 1997/98 through the Ministry of the Attorney General into the Consolidated Revenue Fund of the Province.

Pursuant to Section 9(5) of The Public Guardian and Trustee Act, the Lieutenant Governor in Council may from time to time direct the payment into the Province's Consolidated Revenue Fund of any balance at the credit of the Administration Funds.

#### **9. Mortgages and Securities in Trust**

The Public Guardian and Trustee also acts as custodian of mortgages in the amount of

\$625,938 (1997 - \$512,514) and miscellaneous securities and documents having a face value of \$9,083,443 (1997 - \$5,971,996). These amounts are not reflected in the financial statements.

#### **10. Pension Plan**

The Public Guardian and Trustee provides pension benefits for its permanent employees through participation in the Public Service Pension Fund established by the Province of Ontario. The Public Guardian and Trustee's share of contributions to the Fund during the year was \$1,668,300 (1997 - \$639,436) and is included in employee benefits in the Statement of Revenue and Expenditures. There was a three year pension contribution holiday by the employer ending with the fiscal year 1996/97. The contributions for the year include contributions of \$534,900 (1997 - \$639,436) to cover the Public Guardian and Trustee's share of the Fund's unfunded liability on January 1, 1990.

#### **11. Contingencies**

The Public Guardian and Trustee is involved in various legal actions arising in the normal course of operations, the outcome and ultimate disposition of which are not determinable at this time.

#### **12. Statement of Changes in Financial Position**

A statement of changes in financial position was not prepared as the information which it would contain is readily available from these financial statements.

[Back To Index](#)

#### **Details of Funds Invested**

##### **March 31, 1998 Schedule A**

*(dollars in thousands)*

	<b>1998</b>	<b>1997</b>
Short-term investments	\$ 261,934	\$ 644,664
Long-term investments	634,181	258,340
Accrued interest	11,582	12,362
Cash	<u>2,131</u>	<u>207</u>
	<b><u>909,828</u></b>	<b><u>915,573</u></b>
Allocated as follows:		
Estates and Trusts	850,200	871,282
Administration Fund	<u>59,628</u>	<u>44,291</u>
	<b><u>909,828</u></b>	<b><u>915,573</u></b>

[Back To Index](#)**Income from Funds Invested****March 31, 1998 Schedule B**

<i>(dollars in thousands)</i>		1998	1997
Income from investments	\$ 63,721	\$ 62,226	
Interest Earned - Bank	<u>154</u>	<u>242</u>	
	<u>63,875</u>	<u>62,468</u>	
Less: Interest Allowed	(41,256)	(49,598)	
Accrued interest on Estates and Trusts (Note 3)	<u>(7,207)</u>	-	
	<u>\$ 15,412</u>	<u>\$ 12,870</u>	

[Back To Index](#)**Details of Long-Term Investments****March 31, 1998 Schedule C**

<i>(dollars in thousands)</i>		1998	1997
		\$ 39,738	\$ 7,123
Corporate Bonds (i)		<u>296,039</u>	<u>138,177</u>
Federal Government (ii)		<u>35,390</u>	<u>4,764</u>
Ontario Hydro (iii)		<u>142,409</u>	<u>90,279</u>
Provincial Governments (iv)		<u>120,605</u>	<u>17,997</u>
Financial Institutions (v)		<u>634,181</u>	<u>258,340</u>
Cost		<u>608,536</u>	<u>257,260</u>
Par value		<u>646,085</u>	<u>273,552</u>
		<u>Interest Rates</u>	<u>Market Value</u>
(I) Corporate Bonds		<u>5.5 - 8.7%</u>	<u>Cost</u>
1-5 years		<u>\$ 22,202</u>	<u>\$ 22,456</u>
5 years+		<u>5.75 - 7.25%</u>	<u>17,536</u>
			<u>39,738</u>
(ii) Federal Government		<u>5.5 - 9.85%</u>	<u>152,884</u>
1-5 years			<u>153,256</u>
5 years +		<u>5.1 - 9.0%</u>	<u>143,155</u>
			<u>296,039</u>
(iii) Ontario Hydro		<u>5.375 - 9.0%</u>	<u>35,390</u>
1-5 years			<u>35,457</u>
5 years+			-
(iv) Provincial Governments		<u>7.625 - 9.0%</u>	<u>35,390</u>
1-5 years			<u>35,457</u>
5 years+		<u>5.75 - 9.0%</u>	<u>83,201</u>
			<u>142,409</u>
(v) Financial Institutions		<u>5.2 - 11.0%</u>	<u>76,065</u>
1-5 years			<u>75,627</u>
5 years+		<u>5.4 - 6.9%</u>	<u>44,540</u>
			<u>120,605</u>
			<u>\$ 634,181</u>
			<u>\$ 646,085</u>

[Back To Index](#)

#### **Offices of the Public Trustee**

##### **Toronto (Head Office) and Greater Toronto Region**

595 Bay St., Suite 800,  
Toronto ON M5G 2M6,  
Telephone: (416) 314-2800  
Toll-free: 1-800-366-0335  
Fax: (416) 327-6724  
TDD: (416) 314-2687

##### **Hamilton**

119 King St. W., 9th Floor  
Hamilton ON L8P 4T9  
Telephone: (905) 546-8300  
Toll-free: 1-800-891-0502  
Fax: (905) 546-8301

##### **London**

401 Clarence St., 3rd Floor  
London ON N6A 3M6  
Telephone: (519) 660-3140  
Toll-free: 1-800-891-0504  
Fax: (519) 660-3148

##### **Ottawa**

244 Rideau St., 3rd Floor  
Ottawa ON K1N 5Y3  
Telephone: (613) 241-1202  
Toll-free: 1-800-891-0506  
Fax: (613) 241-1567

##### **Sudbury**

Ontario Government Building  
199 Larch St., Suite 602  
Sudbury ON P3E 5P9  
Telephone: (705) 688-3185  
Toll-free: 1-800-891-0503  
Fax: (705) 688-3193

##### **Thunder Bay**

189 Red River Rd., Suite 101  
Thunder Bay ON P3B 1N2  
Telephone: (705) 564-3185  
Fax: (807) 688-3193

[Back To Index](#)

[home](#)	[central site](#)	[feedback](#)	[search](#)	[site map](#)	[français](#)
[Office of the Attorney General](#)	[how may we help you](#)	[news releases](#)	[reports & resources](#)		
[Native Affairs Secretariat](#)	[what's new](#)	[legislation](#)	[questions](#)		



Contact us: [jus.q.mag.webmaster@jus.gov.on.ca](mailto:jus.q.mag.webmaster@jus.gov.on.ca)

Copyright information: © Queen's Printer for Ontario, 2000

This information is provided as a public service, but we cannot guarantee that the information is current or accurate. Readers should verify the information before acting on it.

Last Modified January 21, 2000



ONTARIO

ministère du  
Procureur général[site principal](#) | [commentaires](#) | [recherche](#) | [plan du site](#) | [english](#)Où suis-je? Page d'accueil du Ministère > [Rapports et ressources](#) > Tuteur et curateur public de l'Ontario - Rapport annuel - 1997/1998[Bureau](#) | [Pouvo](#) | [Comm](#) | [Rapp](#) | [Sectariat](#) | [Qu](#) | [Que](#)

**États financiers du  
Tuteur et curateur public de l'Ontario  
31 mars 1998**

---

**Table des matières**

**Message de la Tutrice et curatrice publique**

**Rapport du vérificateur**

**États financiers**

Bilan

Etat des recettes et des dépenses

Etat de l'excédent - Fonds non affectés

Résumé des principales politiques comptables

Notes afférentes aux états financiers

**Annexes**

A - Détails des placements

B - Recettes des placements

C - Détails des placements à long terme

**Bureau du Tuteur et curateur publique**

---

**Message de la Tutrice et curatrice publique**

Je suis heureuse d'annoncer que l'année qui vient de s'écouler s'est révélée une période productive et enrichissante pour le Bureau du Tuteur et curateur public. Les deux années précédentes avaient été très intéressantes puisque nous avons mis en oeuvre les modifications les plus importantes à la législation sur la santé mentale au cours des cinq dernières décennies. Une fois cet accomplissement derrière nous, nous avons eu l'occasion de réaliser des progrès en fournissant les services relatifs aux décisions de dernier recours aux personnes mentalement incapables de manière axée davantage sur le client. Par ailleurs, des changements importants au niveau de la haute direction ont eu lieu au cours de l'exercice.

Jay Chalke, sous-Tuteur et curateur public, services juridiques, et Susan Hirsel, ancienne Tutrice et curatrice publique et sous-procureure générale adjointe, ont opté pour de nouvelles carrières.

M. Chalke et Mme Hirsel étaient responsables de diriger la mise en oeuvre de réalisations importantes en matière de modifications législatives et stratégiques et de financer le réinvestissement dans les services du TCP.

Cela dit, le travail se poursuit. Les textes législatifs finalisant la fusion du Bureau du comptable de la Cour de l'Ontario avec le Bureau du Tuteur et curateur public ont été approuvés le 28 novembre 1997. Avec cette fusion, le portefeuille des actifs en fiducie que nous gérons frôle le milliard de dollars.

Grâce aux conseils indépendants et à l'aide de J.P. Marshall Inc., du Comité consultatif du Tuteur et curateur public sur les placements et de l'Office ontarien

de financement, le Bureau du Tuteur et curateur public a élaboré une stratégie d'investissement en trois volets qui reflète le niveau de risque d'investissement approprié pour nos clients. Deux éléments de notre stratégie ont été mis en oeuvre avec succès. Le troisième élément attend l'adoption d'un nouveau projet de loi qui élargira les choix d'investissement pour les fiduciaires.

Comme c'était notre pratique continue au cours des récentes années, nous avons évalué une fois de plus notre rendement par rapport aux attentes du public et de la clientèle ainsi que par rapport aux normes professionnelles. Les vérificateurs de Coopers et Lybrand nous ont fourni d'excellents conseils quant aux méthodes selon lesquelles nous pouvons améliorer la valeur de nos services, notamment dans les enquêtes en matière de tutelle. Plus récemment, et d'un point de vue différent, nous avons entrepris une étude du service à la clientèle auprès de nombreux particuliers et organismes qui offrent des services à nos clients vulnérables dans le but de déterminer si nous pouvons modifier et améliorer les services que nous offrons.

Une question de gestion de grande importance, qui a été centrale à la planification de notre travail cette année et qui continuera de l'être au cours de la nouvelle année, est le projet de l'an 2000. Le Bureau du Tuteur et curateur public dispose d'un ordinateur central avec fonction critique de mission, des systèmes informatiques de gestion ciblés, des microplaquettes intégrées et des systèmes d'infrastructure qui peuvent subir les conséquences du problème de l'an 2000. Outre l'analyse, la conversion et les tests de tous les systèmes, le Bureau du Tuteur et curateur public, comme d'autres organismes publics, a prévu des plans généraux d'urgence portant sur les activités. Ces stratégies de secours sont nécessaires dans l'éventualité peu probable où il y aurait des pannes de systèmes malgré toutes les mesures préventives qui auront été prises.

À mesure que nous célébrons notre 80e anniversaire, je suis très confiante que nous nous sommes pourvus des moyens législatifs, stratégiques et gestionnaires nécessaires pour continuer à offrir un service public à valeur ajoutée qui est à la hauteur de la clientèle que nous desservons. J'anticipe avec enthousiasme de relever les défis devant nous.

Debbie A. Oakley  
La Tutrice et curatrice public (par intérim),

#### Table des matières

---

#### ***Rapport du vérificateur***

Au Tuteur et curateur public de l'Ontario et au procureur général

J'ai vérifié le bilan du Tuteur et curateur public de l'Ontario au 31 mars 1998, l'état de l'excédent - Fonds non affectés et l'état des recettes et des dépenses de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Tuteur et curateur public. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

J'ai effectué ma vérification conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables utilisés et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Tuteur et curateur public de l'Ontario au 31 mars 1998.

ainsi que les résultats de ses activités pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux principes comptables expliqués dans le résumé des principales politiques comptables.

Toronto (Ontario)  
Le 25 juin 1998

K.W. Leishman, CA  
Vérificateur provincial adjoint

Table des matières

**Bilan**

**Au 31 mars 1998**

(en milliers de dollars)

1998

1997

**Actif**

**Successions et fonds en fiducie**

Fonds en banque	\$ 4 688	\$ -
Obligations et autres émissions obligataires	13 953	11 960
Placements (annexe A)	850 200	871 282
Biens immobiliers	44 013	53 237
Actions et autres titres	28 538	22 528
Créances hypothécaires et prêts non remboursés	1 666	1 856
Assurance-vie	2 792	2 909
Autres	8 170	8 093
	<u>954 020</u>	<u>971 865</u>
Moins les hypothèques et les emprunts non remboursés	(2 479)	(4 387)
	<u>\$ 951 541</u>	<u>\$ 967 478</u>

**Fonds d'administration (Note 1)**

Fonds en banque	2	103
Débiteurs	5	21
Placements (annexe A)	<u>59 628</u>	<u>44 291</u>
	<u>59 635</u>	<u>44 415</u>
	<u>\$ 1 011</u>	<u>\$ 1 011</u>
	<u>176</u>	<u>893</u>

**Passif et excédent**

**Successions et fiducies**

Dette bancaire	\$ -	\$ 1 365
Patrimoines de clients	354 323	378 223
Patrimoines de la Couronne	76 456	71 711
Biens probablement en déshérence (note 2)	900	1 140
Successions - charge d'exécuteur testamentaire	16 927	13 655
Fonds en fiducie pour cimetières	14 360	14 242
Fonds en fiducie de sociétés	3 052	3 060
Biens appartenant à des sociétés dissoutes	3 706	3 768
Procès et instances	472 166	468 938
Titres de biens-fonds	2 345	2 551
Soldes non réclamés	1 510	1 482
Successions non administrées	4 099	4 150
Obligations envers des organismes gouvernementaux	1 087	3 155
Autres éléments de passif	610	38
	<u>951 541</u>	<u>967 478</u>

**Fonds d'administration (note 1)**

Passif à court terme	201	61
----------------------	-----	----

Intérêts courus sur les successions et les fiducies (note 3)	<b>7 207</b>	-
	<b>958 949</b>	<b>967 539</b>
<b>Fonds affectés</b>		
Caisse d'assurance (note 4)	200	200
Caisse de réserve dans les cas de litige (note 5)	2 000	2 000
Caisse de provision pour créances douteuses (note 6)	100	100
Caisse de rémunération des médecins-conseils (note 7)	100	100
<b>Fonds non affectés</b>		
Excédent	<b>49 827</b>	<b>41 954</b>
	<b>52 227</b>	<b>44 354</b>
	<b>\$ 1 011</b>	<b>\$ 1 011</b>
	<b><u>176</u></b>	<b><u>893</u></b>

Au nom du Tuteur et curateur public de l'Ontario

**Tutrice et curatrice publique  
(par intérim)**

**Tutrice et curatrice  
publique adjointe Services  
juridiques**

Le résumé des principales politiques comptables et les notes ci-jointes font partie intégrante des états financiers.

3

Table des matières

**État des recettes et des dépenses**  
**Pour l'exercice terminé le 31 mars 1998**  
*(en milliers de dollars)*

	1998	1997
<b>Recettes</b>		
Droits perçus		
Patrimoines de clients	\$ 10 138	\$ 13 914
Patrimoines de la Couronne	<b>1 128</b>	1 635
Biens probablement en déshérence	5	195
Successions - charge d'exécuteur testamentaire	294	606
Biens appartenant à des sociétés de bienfaisance	302	235
Fonds en fiducie pour cimetières	49	61
Fonds en fiducie de sociétés	10	7
Biens appartenant à des sociétés dissoutes	<b>45</b>	<b>39</b>
	<b>11 971</b>	16 692
Intérêts bancaires, déduction faite des frais	(5)	34
Recettes nettes de placements (annexe B)	<b>15 412</b>	<b>12 870</b>
	<b>27 378</b>	<b>29 596</b>
<b>Dépenses</b>		
Traitements et salaires	<b>14 243</b>	15 522
Avantages sociaux (note 10)	3 799	2 695
Services	<b>2 899</b>	2 531
Fournitures et matériel	384	452
Transports et communications	<b>1 289</b>	<b>1 190</b>
	<b>22 614</b>	22 390
Moins montant reçu du ministère du Procureur général	<b>(5 064)</b>	<b>(4 823)</b>
	<b>17 550</b>	<b>17 567</b>
<b>Excédent des revenus par rapport aux dépenses pour l'exercice</b>	<b>9 828</b>	<b>12 029</b>

Table des matières

**État de l'excédent - Fonds non affectés**  
**Pour l'exercice terminé le 31 mars 1998**

(en milliers de dollars)	1998	1997
Solde au début de l'exercice	\$ 41 954	\$ 30 712
Excédent des recettes sur les dépenses pour l'exercice	9 828	12 029
Transfert au Trésor (note 8)	(1 700)	(1 700)
Remboursement des demandes de règlement de la Caisse de rémunération des médecins-conseils (note 7)	(19)	-
Remboursement des demandes de règlement de la Caisse d'assurance (Note 4)	(51)	(235)
Remboursement des demandes de règlement de la Caisse de réserve dans les cas de litige (note 5)	(185)	(149)
Somme transférée pour enrichir la Caisse de réserve dans les cas de litige (note 5)	-	1 297
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>49 827</b>	<b>41 954</b>

**Table des matières**

**Résumé des principales politiques comptables**

**Nature des opérations**

Le projet de loi présenté à l'Assemblée législative provinciale en juin 1996 [*Loi de 1996 visant à simplifier les processus gouvernementaux au ministère du Procureur général*], a reçu la sanction royale le 28 novembre 1997. Cette loi autorise le Tuteur et curateur public à assumer les fonctions du comptable de la Cour de l'Ontario en plus de ses responsabilités actuelles. Cette mesure législative a permis de fusionner les bureaux du Tuteur et curateur public et ceux du comptable de la Cour de l'Ontario pour l'exercice qui a pris fin le 31 mars 1998. Les chiffres comparatifs de l'exercice précédent ont été redressés pour tenir compte de la situation financière et des résultats des opérations du comptable de la Cour de l'Ontario.

Le Tuteur et curateur public est investi, en vertu d'un certain nombre de lois, de plusieurs fonctions qui comprennent essentiellement les responsabilités suivantes :

- la gestion des biens des incapables mentaux;
- l'administration de la masse successorale de personnes décédées en Ontario sans testament et n'ayant plus aucun proche parent;
- le regroupement des biens au nom de la Couronne conformément à la *Loi sur les biens en déshérence*, lorsque le propriétaire de ces biens est inconnu ou lorsque le propriétaire est une société qui n'existe plus;
- la gestion des fonds, hypothèques et valeurs mobilières consignés ou déposés à la Cour de l'Ontario (Division générale) au nom de mineurs et de justiciables; et
- un rôle de surveillance générale de l'activité des sociétés de bienfaisance et des biens leur appartenant.

**Méthode de comptabilité**

Le Bureau du Tuteur et curateur public applique la méthode de la comptabilité d'exercice au fonds d'administration et aux placements. Les éléments d'actif

détenus au nom de clients, autres que les placements, sont comptabilisés à la valeur marchande comme il est expliqué dans les principales politiques relatives à ces articles.

#### *Placements*

Les fonds sont placés dans des effets de haute qualité à revenu fixe régis par les lignes directrices de la *Loi sur l'administration financière* en matière de placements et par les directives et limites fixées par le Bureau du Tuteur et curateur public, l'accent étant mis sur la conservation du capital et la maximisation du rendement. Ces titres sont présentés au prix rajusté, compte tenu de l'amortissement des primes ou des escomptes d'émission de la date d'achat jusqu'à l'échéance.

#### *Actions et obligations des successions et des fonds en fiducie*

Les actions et obligations des successions et des fonds en fiducie sont inscrites à leur valeur marchande au moment de la prise en charge des successions et des fonds en fiducie. Un rajustement annuel, pour faire correspondre la valeur de ces titres à leur valeur marchande, est fait le 31 décembre de chaque année. Des réévaluations occasionnelles sont également faites au cours de l'année.

#### *Biens immobiliers*

Les biens immobiliers sont inscrits à leur valeur d'expertise au moment de la constitution du fonds en fiducie et font l'objet de réévaluations périodiques.

#### *Assurance-vie*

L'assurance-vie est inscrite à sa valeur de rachat nette au moment de la constitution du fonds en fiducie et est réévaluée tous les deux ans.

#### *Conversion de devises*

Les devises étrangères sont converties en dollars canadiens de la manière suivante :

À la date de transaction, chaque actif, passif, recette ou dépense est converti en dollars canadiens au taux de change en vigueur à cette date. À la fin de l'année, l'actif et le passif monétaires sont convertis en dollars canadiens au taux de change en vigueur à cette date et les gains ou pertes résultant de l'opération de change sont inclus dans les recettes de la période actuelle.

#### *Immobilisations*

Les immobilisations sont inscrites à titre de dépenses au moment de leur acquisition.

#### *Utilisation des prévisions*

La préparation des états financiers conformément aux politiques comptables indiquées ci-dessus exige que la direction fasse des prévisions et hypothèses qui concernent les montants déclarés d'actif et de passif à la date des états financiers et les montants déclarés des recettes et dépenses durant la période déclarée. Les résultats réels peuvent différer des meilleures prévisions faites par la direction à mesure que des renseignements supplémentaires deviennent plus tard disponibles.

#### Table des matières

---

#### *Notes afférentes aux états financiers*

##### **1. Fonds d'administration**

Le fonds d'administration est le compte de fonctionnement du Tuteur et curateur

public. On y dépose les droits perçus en contrepartie des services rendus pour chaque succession, conformément aux règlements pris en application de la *Loi sur le Tuteur et curateur public*, ainsi que les recettes de placement qui dépassent les intérêts permis.

Les soldes de trésorerie du fonds d'administration qui ne sont pas nécessaires au fonctionnement sont investis, tout comme les liquidités des successions et fonds en fiducie. Les intérêts créditeurs nets de ces placements sont virés au compte du fonds d'administration, après déduction des intérêts versés sur les fonds des successions et fonds en fiducie, conformément aux règlements pris en application de la *Loi*.

Le fonds d'administration sert également au règlement de tous les frais de fonctionnement engagés par le Bureau du Tuteur et curateur public.

## **2. Fonds dévolus à la Couronne**

La *Loi sur les biens en déshérence* autorise le Tuteur curateur public à prendre possession des biens vacants échus par droit à la Couronne, conformément aux dispositions de la *Loi portant réforme du droit des successions*, de la *Loi sur les sociétés par actions*, ou en vertu de la common law. Les biens ainsi reçus par le Tuteur et curateur public et qui ne sont pas réclamés au bout de 10 ans sont affectés au Trésor de la province.

Au cours de l'exercice, la somme de 226 609 \$ (2 140 665 \$ en 1997) a été transférée à la province.

## **3. Intérêts courus sur les successions et les fiducies**

Durant l'exercice, le Bureau du Tuteur et curateur public a modifié sa stratégie de placement et sa direction à mesure que les gestionnaires de placement ont remanié les portefeuilles de placement de concert avec la fusion du Bureau du comptable de la Cour de l'Ontario. Le changement a entraîné des gains en capital inhabituels de 9 867 579 \$, somme qui est affectée aux successions et fiducies sur une période d'un an par le biais de révisions à la hausse des taux d'intérêt prescrits du Tuteur et curateur public. Un total cumulatif de 7 206 875 \$ a été réalisé pour tenir compte de l'effet cumulatif de l'augmentation des taux d'intérêt prescrits à verser l'année suivante, les opérations au cours de l'exercice révélant le gain en capital.

## **4. Caisse d'assurance**

Les règlements pris en application de la *Loi* disposent que le Bureau du Tuteur et curateur public est tenu de constituer une caisse d'assurance en vue de se protéger contre certaines pertes dont il pourrait avoir à assumer la responsabilité. La somme de 200 000 \$, prélevée sur le fonds d'administration, a été virée à cette caisse.

Au cours de l'exercice, la caisse d'assurance a reçu un remboursement de 50 516 \$ (234 984 \$ en 1997).

## **5. Caisse de réserve dans les cas de litige**

L'objectif de cette caisse est de couvrir les frais juridiques de la partie adverse lorsque le Bureau du Tuteur et curateur public doit les payer et de défrayer les coûts de certains litiges.

Au cours de l'exercice, la caisse a reçu des remboursements de 184 725 \$ (148 791 \$ en 1997) au titre de frais de justice engagés au nom de clients. Au cours de l'exercice précédent, dans l'affaire de la succession de Harold Edwin Ballard, le Bureau du Tuteur et curateur public a obtenu la somme de 1 297 178 \$ à titre de frais et débours engagés entre 1994 et 1997.

## **6. Caisse de provision pour créances douteuses**

L'objectif de cette caisse est de couvrir tous les comptes-clients dont le Tuteur et curateur public a payé les dépenses au nom d'un client, alors que le Tuteur et curateur public ne croit pas pouvoir recouvrer le montant de la part de ce client.

**7. Caisse de rémunération des médecins-conseils**

La caisse a été créée pour acquitter les honoraires des médecins-conseils qui accordent le consentement au traitement afin de permettre au Tuteur et curateur public de prendre les décisions au nom des personnes atteintes d'incapacité mentale, aux termes des règlements pris en application de la *Loi sur le consentement aux soins de santé*.

Au cours de l'exercice, la caisse a reçu un remboursement de 18 535 \$ (aucun remboursement n'a été reçu en 1997) du fonds non affecté.

**8. Transfert au Trésor**

Au cours de l'exercice 1993-1994, la province de l'Ontario a établi des plans de contrôle des dépenses pour générer des recettes non fiscales et contrôler les dépenses. À la suite de l'adoption de ces plans, le Bureau du Tuteur et curateur public a été tenue de verser annuellement au Trésor de la province la somme de 1 700 000 \$ jusqu'à l'exercice 1997-1998 et ce, par le biais du ministère du Procureur général.

Conformément au paragraphe 9(5) de la *Loi sur le Tuteur et curateur public*, le lieutenant-gouverneur en conseil peut ordonner le versement du solde créditeur de ce compte au Trésor.

**9. Hypothèques et valeurs mobilières en fiducie**

Le Tuteur et curateur public agit également comme dépositaire d'hypothèques d'une somme de 625 938 \$ (512 514 \$ en 1997) et de diverses valeurs mobilières et documents d'une valeur nominale de 9 083 443 \$ (5 971 996 \$ en 1997). Ces sommes ne sont pas exprimées dans les états financiers.

**10. Régime de retraite**

Le Tuteur et curateur public assure des prestations de retraite à ses employés permanents en contribuant à la caisse de retraite des fonctionnaires, laquelle a été établie par la province de l'Ontario. Au cours de l'exercice, la contribution du Bureau à la caisse était de 1 668 300 \$ (639 436 \$ en 1997) et est incluse dans le poste des avantages sociaux à l'état des recettes et des dépenses. Il y avait une période d'exonération des cotisations de trois ans par l'employeur qui a pris fin avec l'exercice 1996-1997. Les cotisations pour l'exercice comprennent les contributions de 534 900 \$ (639 436 \$ en 1997) pour payer la part du TCP des dettes non provisionnées de la caisse au 1<sup>er</sup> janvier 1990.

**11. Éventualités**

Le Tuteur et curateur public prend part à diverses poursuites judiciaires dans le cadre de ses activités courantes et on ne peut prévoir à l'heure actuelle la façon dont ces poursuites seront réglées.

**12. État des changements de la situation financière**

Un état des changements de la situation financière n'a pas été préparé, un tel état n'ayant pas fourni de renseignements supplémentaires.

Table des matières

**Détails des placements**  
**31 mars 1998 Annexe A**  
*(en milliers de dollars)*

	<b>1998</b>	1997
Placements à court terme	\$ 261 934	\$ 644 664
Placements à long terme	634 181	258 340
Intérêts courus	11 582	12 362
Espèces	<u>2 131</u>	<u>207</u>
	<b><u>909 828</u></b>	<b><u>915 573</u></b>
<b>Répartis comme suit :</b>		
Successions et fonds en fiducie	850 200	871 282
Fonds d'administration	<u>59 628</u>	<u>44 291</u>
	<b><u>909 828</u></b>	<b><u>915 573</u></b>

**Recettes des placements**

**31 mars 1998**  
*(en milliers de dollars)*

	<b>1998</b>	<b>Annexe B</b>	1997
Recettes de placements	\$ 63 721	\$ 62 226	
Intérêts sur comptes bancaires	<u>154</u>	<u>242</u>	
	<b><u>63 875</u></b>	<b><u>62 468</u></b>	
Moins les intérêts versés	<b>(41 256)</b>	<b>(49 598)</b>	
Intérêts courus sur les successions et les fiducies (note 3)	<b><u>(7 207)</u></b>	-	
	<b><u>\$ 15 412</u></b>	<b><u>\$ 12 870</u></b>	

**Détails des placements à long terme****31 mars 1998 Annexe C**

(en milliers de dollars)

	<b>1998</b>	<b>1997</b>
Obligations de sociétés (i)	<b>\$ 39 738</b>	\$ 7 123
Obligations du gouvernement du Canada (ii)	<b>296 039</b>	138 177
Obligations d'Ontario Hydro (iii)	<b>35 390</b>	4 764
Obligations de gouvernements provinciaux (iv)	<b>142 409</b>	90 279
Obligations d'établissements financiers (v)	<b>120 605</b>	17 997
Coût	<b>634 181</b>	<b>258 340</b>
Valeur nominale	<b>608 536</b>	<b>257 260</b>
Valeur marchande	<b>646 085</b>	<b>273 552</b>

	<b>Taux d'intérêt</b>	<b>Coût</b>	<b>Valeur marchande</b>
i) Obligations de sociétés			
1-5 ans	5,5 - 8,7%	<b>\$ 22 202</b>	\$ 22 456
5 ans +	5,75 - 7,25%	<b>17 536</b>	<b>18 091</b>
		<b>39 738</b>	<b>40 547</b>
ii) Gouvernement fédéral			
1-5 ans	5,5 - 9,85%	<b>152 884</b>	153 256
5 ans +	5,1 - 9,0%	<b>143 155</b>	<b>147 329</b>
		<b>296 039</b>	<b>300 585</b>
iii) Ontario Hydro			
1-5 ans	5,375 - 9,0%	<b>35 390</b>	35 457
5 ans +			
		<b>35 390</b>	<b>35 457</b>
iv) Gouvernements provinciaux			
1-5 ans	7,625 - 9,0%	<b>59 208</b>	60 873
5 ans +	5,75 - 9,0%	<b>83 201</b>	<b>88 483</b>
		<b>142 409</b>	<b>149 356</b>
v) Établissements financiers			
1-5 ans	5,2 - 11,0%	<b>76 065</b>	75 627
5 ans +	5,4 - 6,9%	<b>44 540</b>	<b>44 513</b>
		<b>120 605</b>	<b>120 140</b>
		<b>\$ 634 181</b>	<b>\$ 646 085</b>

Table des matières**Bureau du Tuteur et curateur publique****Toronto (bureau principal) et région du Grand Toronto**

595, rue Bay, bureau 800

Toronto (Ontario) M5G 2M6,

Téléphone: (416) 314-2800

Ligne san frais: 1-800-366-0335

Télécopieur: (416) 327-6724

ATS: (416) 314-2687

**Hamilton**

119, rue King O., 9e étage

Hamilton (Ontario) L8P 4T9

Téléphone: (905) 546-8300

Ligne san frais: 1-800-891-0502

Télécopieur: (905) 546-8301

**London**

401, rue Clarence, 3e étage  
London (Ontario) N6A 3M6  
Téléphone: (519) 660-3140  
Ligne san frais: 1-800-891-0504  
Télécopieur: (519) 660-3148

**Ottawa**

244, rue Rideau, 3e étage  
Ottawa (Ontario) K1N 5Y3  
Téléphone: (613) 241-1202  
Ligne san frais: 1-800-891-0506  
Fax: (613) 241-1567

**Sudbury**

Ontario Government Building  
199, rue Larch, bureau 602  
Sudbury (Ontario) P3E 5P9  
Téléphone: (705) 688-3185  
Ligne san frais: 1-800-891-0503  
Télécopieur: (705) 688-3193

**Thunder Bay**

189, chemin Red River, bureau 101  
Thunder Bay (Ontario) P3B 1N2  
Téléphone: (705) 564-3185  
Télécopieur: (807) 688-3193

*Table des matières*

| [page d'accueil](#) | [site principal](#) | [commentaires](#) | [recherche](#) | [plan du site](#) | [english](#) |  
| [bureau du procureur général](#) | [pouvons-nous vous aider](#) | [communiqués de  
presse](#) |  
| [rapports et ressources](#) | [secrétariat des affaires autochtones](#) | [quoi de neuf](#) | [lois](#)  
| [questions](#) |

 [Image](#)

Écrivez-nous : [jus.q.maq.webmaster@jus.gov.on.ca](mailto:jus.q.maq.webmaster@jus.gov.on.ca)

Renseignements sur les droits d'auteur : © [Imprimeur de la Reine pour l'Ontario](#),  
2000

Les renseignements de ce site sont fournis à titre de service au public. On ne  
peut garantir que  
l'information est à jour ou exacte. Les lecteurs devront vérifier l'information avant  
de s'en servir.

Dernière mise à jour : 21 janvier 2000